

Translation Strategies of Idiom in Fast Five Movie Script by Christ Morgan

DEWI ARUM SARI

Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,

Universitas Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : 311201001131@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis entitled Translation Strategy of Idiom Mostly Uses in Fast Five Movie by Christ Morgan has objectives of the study can be stated as follow to identify the mostly strategy used in translating idioms found in this movie script.

The researcher used Makkai's classification of idiom to analyze the idiom found in the movie. The current project was going to concentrate and to analyze the mostly uses strategy on translating the idioms found. Searching the material data and Getting the two versions of the Fast Five movie script.

These strategies are suggested by Baker (1992). The data of this study of collected by getting the two versions of movie script. From the analysis that has been done, there are 37 idioms found. The researcher concluded that there are strategies used in translating the idiom found in the movie script. The highest number is strategies of translated by paraphrase 20 (54,05%) findings which automatically mostly uses in the movie script, the second strategy is translated by similar meaning but dissimilar form 15 (40,54%), and strategy of translated by similar meaning and form and by omission had a same finding only 1 (2,70%). Meanwhile, translated by paraphrase is the mostly uses strategy in this movie script.

Kata Kunci : Analysis, Idioms Found, Translation Strategies

Translation Strategies of Idiom in Fast Five Movie Script by Christ Morgan

DEWI ARUM SARI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : 311201001131@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

This thesis entitled Translation Strategy of Idiom Mostly Uses in Fast Five Movie by Christ Morgan has objectives of the study can be stated as follow to identify the mostly strategy used in translating idioms found in this movie script.

The researcher used Makkai's classification of idiom to analyze the idiom found in the movie. The current project was going to concentrate and to analyze the mostly uses strategy on translating the idioms found. Searching the material data and Getting the two versions of the Fast Five movie script.

These strategies are suggested by Baker (1992). The data of this study of collected by getting the two versions of movie script. From the analysis that has been done, there are 37 idioms found. The researcher concluded that there are strategies used in translating the idiom found in the movie script. The highest number is strategies of translated by paraphrase 20 (54,05%) findings which automatically mostly uses in the movie script, the second strategy is translated by similar meaning but dissimilar form 15 (40,54%), and strategy of translated by similar meaning and form and by omission had a same finding only 1 (2,70%). Meanwhile, translated by paraphrase is the mostly uses strategy in this movie script.

Keyword : Analysis, Idioms Found, Translation Strategies